

LEXIS

Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

28.2010

ADOLF M. HAKKERT EDITORE

LEXIS

Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

SOMMARIO

III CONVEGNO DI STUDI ESCHILEI, GELA 21-23 MAGGIO 2009

Giuseppina Basta Donzelli – Vittorio Citti, <i>Introduzione</i>	1
Giovanna Pace, <i>Aesch. 'Pers.' 97-9: problemi metrici e testuali</i>	3
Stefano Amendola, <i>Eschilo 'Pers.' 329</i>	21
Paola Volpe Cacciatore, <i>Eschilo 'Pers.' 813-5 e 829-31</i>	35
Anna Caramico, <i>Il δις ταῦτόν eschileo: forme di pleonasma nel terzo episodio dei 'Persiani' di Eschilo</i>	47
Riccardo Di Donato, <i>Ritualità e teatro nei 'Persiani'</i>	59
Liana Lomiento, <i>L'inno della falsa gioia in Aesch. 'Suppl.' 524-99</i>	67
Matteo Taufer, <i>Aesch. 'PV' 113 πεπασσαλευμένος?</i>	93
Antonella Candio, <i>Aesch. 'Ag.' 7</i>	103
Carles Garriga, <i>Aesch. 'Eum.' 778-93 (=808-23); 837-47 (=870-80)</i>	113
Paolo Cipolla, <i>Il 'frammento di Dike' (Aesch. F 281a R.): uno 'status quaestionis' sui problemi testuali ed esegetici</i>	133
Piero Totaro, <i>Su alcune citazioni eschilee nelle Rane di Aristofane ('Mirmidoni'; 'Agamennone' 104)</i>	155
Véronique Somers, <i>Eschyle dans le 'Christus Patiens'</i>	171
Paolo Tavonatti, <i>Francesco Porto e l'esegesi eschilea nel Rinascimento</i>	185

ARTICOLI

Pietro Pucci, <i>The Splendid Figure of Κῦδος</i>	201
Stefano Caciagli, <i>Il temenos di Messon: un contesto unico per Saffo e Alceo</i>	227
Ioannis M. Konstantakos, <i>Aesop and Riddles</i>	257
Giorgia Parlato, <i>Note di lettura ai 'Cypria': fr. 4.3, 9.1, 32.2 Bernabé</i>	291
Mattia De Poli, <i>Odiseo, Oreste e l'ospite-supplice. Nota testuale a Eur. 'Cycl.' 368-71 e Aesch. 'Eum.' 576-8 (e 473-4)</i>	299
Francesco Mambrini, <i>Il lamento di Eribea: Sofocle, 'Aiace' 624-34</i>	309
Marta F. Di Bari, <i>'Οδ' ἐκείνο: Aristofane, 'Cavalieri' 1331, 'Nuvole' 116</i>	329
Renato Oniga, <i>I fondamenti linguistici della metrica latina arcaica</i>	343
Nicola Piacenza, <i>«Come una rana contro i grilli»: note in margine ad una metafora teocritea ('Id.' 7.37-42)</i>	369
Fulvio Beschi, <i>Archia: tre note sugli epigrammi</i>	377
Andrea Filippetti, <i>Cicerone e Sallustio: l'effictio di Catilina</i>	385
Alberto Cavarzere, <i>La veste sonora di Hor. 'carm.' 1.1.36</i>	395
Nadia Scippacercola, <i>La violenza nel romanzo greco</i>	399
Eulogio Baeza Angulo, <i>'Quid istic pudibunda iaces, pars pessima nostris?' La impotencia como motivo literario en el mundo clásico</i>	433
Maria Cecilia Angioni, <i>L'Orestea nell'edizione di Robortello da Udine (1552)</i>	465
Chiara Tedeschi, <i>Le fonti di Thomas Stanley, editore di Eschilo</i>	479
Jean Robaey, <i>Racine, 'Iphigénie', Acte 1, Scène 1: un exercice de philologie comparée</i> ...	505
Alfonso Traina, <i>«Me iuvat in prima coluisse Heliconia iuventa!» (note al latino di Sainte-Beuve e di Musset)</i>	535

RECENSIONI

L. Battezzato, <i>Linguistica e retorica della tragedia greca</i> (A. Candio).....	543
G. Mastromarco – P. Totaro (ed.), <i>Commedie di Aristofane. Volume II</i> (T. Gargiulo).....	546
G. Mastromarco – P. Totaro, <i>Storia del teatro greco</i> (M. Tauffer).....	550
Q. Cataudella, <i>Platone orale</i> , a cura di D. Cilia e P. Cipolla (S. Maso).....	552
M. Fattal, <i>Le langage chez Platon. Autour du 'Sophiste'</i> (S. Maso).....	555
G. Movia, <i>Alessandro di Afrodizia e Pseudo Alessandro. Commentario alla 'Metafisica' di Aristotele</i> (S. Maso).....	558
L. Savignago, <i>Eisthesis. Il sistema dei margini nei papiri dei poeti tragici</i> (G. Galvani)...	561
F. Pagnotta, <i>Cicerone e l'ideale dell' 'aequabilitas'</i> (L. Garofalo).....	568
E. Narducci, <i>Cicerone. La parola e la politica</i> (P. Mastandrea).....	572
P. Fedeli – I. Ciccarelli (ed.), <i>Q. Horatii Flacci Carmina Liber IV</i> (A. Cucchiarelli).....	575
G. Salanitro, <i>Silloge dei 'Vergiliocentones Minores'</i> (P. Mastandrea).....	581
D. Dana, <i>Zalmoxis de la Herodot la Mircea Eliade. Istorie despre un zeu al pretextului</i> (M. Tauffer)..	583
E. Narducci – S. Audano – L. Fezzi (ed.), <i>Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea</i> (C. Franco).....	589
Maria Grazia Falconeri, <i>Sulla traduzione</i>	591

Direzione

VITTORIO CITTI
PAOLO MASTANDREA

Redazione

FEDERICO BOSCHETTI, CLAUDIA CASALI, LIA DE FINIS, CARLO FRANCO, ALESSANDRO FRANZOI, MASSIMO MANCA, STEFANO MASO, LUCA MONDIN, GABRIELLA MORETTI, MARIA ANTONIETTA NENCINI, PIETRO NOVELLI, STEFANO NOVELLI, RENATO ONIGA, ANTONIO PISTELLATO, GIANCARLO SCARPA, LINDA SPINAZZÈ, MATTEO TAUFER

Comitato scientifico

MARIA GRAZIA BONANNO, ANGELO CASANOVA, ALBERTO CAVARZERE, GENNARO D'IPPOLITO, LOWELL EDMUNDS, PAOLO FEDELI, ENRICO FLORES, PAOLO GATTI, MAURIZIO GIANGIULIO, GIAN FRANCO GIANOTTI, PIERRE JUDET DE LA COMBE, MARIE MADELEINE MACTOUX, GIUSEPPE MASTROMARCO, GIANCARLO MAZZOLI, CARLES MIRALLES, GIAN FRANCO NIEDDU, CARLO ODO PAVESE, WOLFGANG RÖSLER, PAOLO VALESIO, MARIO VEGETTI, BERNHARD ZIMMERMANN

LEXIS – Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

<http://www.lexisonline.eu/>
info@lexisonline.eu

Direzione e Redazione:

Università Ca' Foscari Venezia
Dipartimento di Scienze dell'Antichità e del Vicino Oriente
Palazzo Malcanton Marcorà – Dorsoduro 3484/D
I-30123 Venezia

Vittorio Citti vittorio.citti@lett.unitn.it

Paolo Mastandrea mast@unive.it

Publicato con il contributo del
Dipartimento di Scienze dell'Antichità e Vicino Oriente
Università Ca' Foscari Venezia

Copyright by Vittorio Citti
ISSN 2210-8823

Aesch. *Pers.* 97-9: problemi metrici e testuali

93	δολόμητιν δ' ἀπάταν θεοῦ τίς ἀνήρ θνατὸς ἀλύξει;	υ υ - - υ υ - -	2ion ^{mi}
			2ion ^{mi}
95	τίς ὁ κραιπνῶ ποδι πηδή- ματος εὐπετέος ἀνάσσω; φιλόφρων γὰρ <ποτι>σαίνου- σα τὸ πρῶτον παράγει βροτὸν εἰς ἀρκύστ<ατ>' Ἄτα:	υ υ - - υ υ - - υ υ - υ - υ - - υ υ - - υ υ - - υ υ - - υ υ - -	2ion ^{mi} anacr 2ion ^{mi} 2ion ^{mi} _Λ
100	τόθεν οὐκ ἔστιν ὑπὲρ θνα- τὸν ἀλύξαντα φυγεῖν ¹ .	υ υ - - υ υ - - υ υ - - υ υ - -	2ion ^{mi} 2ion ^{mi} _Λ

97 <ποτι>σαίνουσα Hermann, <παρα>σαίνουσα Wellauer, <ᾧστε> σαίνουσα Kraus, <ὑπο>σαίνουσα temptavit Dawe, παρασαίνει Seidler || 97 s. σαίνουσα τὸ πρῶτον del. Calderón Dorda || 98 τὸ πρῶτον παράγει del. Seidler || 99 ἀρκύστ<ατ>' Ἄτα Roussel, West: ἀρκύστατα Ω (ἀρκυσαητα Ο^κ), ἄρκυας ἄτα Hermann, ἄρκυας ἄτας Hartung, Horsfall

Nell'ambito della parodo dei *Persiani* i vv. 93-101, nei quali il coro svolge considerazioni sull'impossibilità per i mortali di sfuggire all'inganno divino, costituiscono un epodo, di tipo particolare in quanto posto non alla fine di una sezione lirica, ma al suo interno, dopo una coppia strofica². Prescinderò qui dalla dibattuta questione sull'opportunità di mantenere l'epodo nella posizione che esso occupa nella tradizione manoscritta, dove è collocato dopo la seconda coppia strofica (81-6 = 87-92) e quindi dopo la celebrazione della spedizione di Serse, o di porlo, a conclusione della sezione ionica della parodo, dopo la terza coppia strofica (102-8 = 109-13)³, ossia dopo le riflessioni sulla storia dei Persiani, che, conquistatori per volere divino sulla terra, con Serse hanno attraversato il mare.

Al v. 97 l'integrazione <ποτι> di Hermann⁴, accolta da tutti gli editori, restituisce un regolare dimetro ionico acataletto⁵. La sequenza υ υ - - - - (φιλόφρων γὰρ σαίνου-) offerta dai manoscritti sembra però potersi inserire bene in un contesto io-

¹ Il testo riproduce quello offerto concordemente dalle più recenti edizioni: West 1998; Hall 1996; Sommerstein 2008, I; Garvie 2009. La disposizione colometrica è invece quella dei manoscritti; cf. Fleming 2007, 2.

² Sulla struttura di tipo AA' B CC' nelle sezioni liriche della tragedia cf. Cerbo 1994, 121-9, in part. 123 s., 127 s. per i *Persiani*. Già Demetrio Triclinio p. 32, 26 Massa Positano definiva i vv. 93-101 un'ἐπὸδος ... διὰ μέσου τιθείσα.

³ Così per primo Müller 1837, 369 n. 11. La proposta di Müller è accolta da ultimo da Garvie 2009, 46-9, al quale rimando per lo *status quaestionis* e per una rassegna della bibliografia precedente. Senza seguito è rimasto il tentativo di Korzeniewski 1966, 571-6; Korzeniewski 1998, 164-73 di collocare i vv. 93-101 come mesodo dopo la terza strofe.

⁴ Hermann 1852, I; II, 174 *ad loc.*

⁵ In precedenza Wellauer 1824, 321 *ad loc.* aveva proposto per lo stesso motivo <παρα>σαίνουσα (accolto da Wilamowitz 1914), attribuendo l'omissione di παρα ad influenza del precedente γὰρ; παρασαίνω non è però mai attestato e «the compound scarcely seems a natural one» (Dawe 1964, 172, che propone ὑποσαίνουσα sulla base di ὑποθέλγουσα, che glossa σαίνουσα nello scolio bizantino *ad* 98 ss. per il quale cf. *infra*).

nico; natura ionica le attribuiva già Demetrio Triclinio (p. 32, 30 Massa Positano), definendola ἰωνικὸν ἡμιόλιον (ovvero dimetro brachicataletto). Essa è attestata in Eur. *Alc.* 906 μονόπαις· ἀλλ' ἔμπας = 929 βίστον καὶ ψυχάν ∪ ∪ – – – in una strofe (vv. 903-11 = 926-33) in cui si alternano sequenze giambiche e κατ' ἐνόπλιον⁶ e dove va quindi interpretata verosimilmente come reiziano; è tuttavia significativa la sua associazione con i *cola* ∪ ∪ – ∪ ∪ – – / – – ∪ ∪ – – / ∪ ∪ – ∪ ∪ – – (909-11 πολιὰς ἐπὶ χαίτας / ἤδη προπετής ὄν / βίστου τε πόρσω = 931-3 τί νέον τόδε· πολλοὺς / ἤδη παρέλυσεν / θάνατος δάμαρτος), frequenti in tragedia in contesti prevalentemente o integralmente ionici⁷. In *Pers.* 97 la sequenza ∪ ∪ – – – – può essere interpretata come reiziano di tipo ionico ovvero *metron* ionico *a minore* seguito da uno spondeo e presenta affinità con altri *cola* ionici presenti nell'epodo stesso o in altri luoghi della parodo: il dimetro catalettico ∪ ∪ – – ∪ ∪ – (98, 101, 102 s. θεόθεν γὰρ κατὰ Μοῖρ' / ἐκράτησεν τὸ παλαι- = 108 s. ἔμαθον δ' εὐρυπόροι-/ο θαλάσσας πολιαι-) e la sequenza ∪ ∪ – ∪ ∪ – – (70 s. Ἀθαμαντίδος Ἑλλάς, / πολύγομφρον ὄδισμα = 78 s. ὄχυροῖσι πεποιθῶς / στυφέλοις ἐφέταις, χροῦ-⁸), già osservata in Eur. *Alc.* 909 = 931. La protrazione di una sillaba lunga ipotizzata da Dale⁹ in entrambe queste sequenze (favorita a 102 s. = 108 s. dalla sinafia verbale, che creerebbe un effetto di 'tenuto') potrebbe aver riguardato anche il v. 97, in sinafia con il *colon* successivo. L'integrazione <ποτι>, normalizzando la metrica, elimina quindi una sequenza che, benché rara, non è né inesemplata né inadeguata a un contesto ionico, in generale, e allo specifico contesto della parodo dei *Persiani*, in particolare.

L'intervento di Hermann si basa su uno scolio di *M ad 98* (p. 43 Dähn.), riportato in forma identica negli scoli bizantini *ad 98 ss.* (pp. 42, 5-44, 2 Dähn.) ἢ γὰρ ἐκ θεοῦ, φησὶν, ἀμαύρωσις καὶ δόλωσις ἄφυκτός ἐστιν. ἅμα γὰρ δολοῖ καὶ προσσάινει (*vox nihili*: προσσάινει Hermann) καὶ κακοποιεῖ. Tale scolio, tuttavia, non presuppone necessariamente nel testo la lezione προσσάινουσα o l'equivalente ποττσαίνουσα: nulla impedisce che σαίνουσα sia stato glossato con il verbo composto, analogamente a quanto avviene ad es. nello sch. Aesch. *sept.* 44c (p. 34 Lang. Smith), dove θυγγάνοντες è glossato con προσψαύοντες¹⁰, o negli *scholia recentiora* a Aesch. *PV* 113 (p. 185 Dind.), dove πασσαλευτός è glossato (oltre che con πασσαλευόμενος) sia con κεκαρφωμένος sia con il raro προσκεκαρφωμένος, nonché, in manoscritti di XIV-XVI sec., con προσηλωμένος, προσηλούμενος e

⁶ Per un'analisi metrica dei vv. 903-11 = 926-34 rimando a Dale 1954, 116; Dale 1981, 46; Garzya 1980.

⁷ Cf. Dale 1954, 116 s. *ad loc.*; Dale 1981, 47. Non sembrano condivisibili le recenti interpretazioni di Parker 2007, 224 s., che giudica i vv. 906 = 929, 909-11 = 931-3 «a mystery» e «some kind of metrical experiment which we do not understand» e di Seeck 2008, 224, che li considera di natura anapestica. Per le attestazioni delle sequenze di Eur. *Alc.* 909-11 = 931-3 in contesti ionici in tragedia cf. Soph. *OT* 490 = ἦ τῶ Πολύβου νεῖ- = 504 ἀλλ' οὐ ποτ' ἔγωγ' ἄν; (secondo la colometria di *P. Oxy* 2180, per la quale cf. Giannachi 2007, 55 s.); *El.* 829 ὦ παῖ, τί δακρύεις / = 841 πάμψυχος ἀνάσσει; Eur. *Bacch.* 146 -σωδη φλόγα πεύκας (– ∪ ∪ – –); Soph. *OT* 493 ἔμαθον, πρὸς ὅτου δὴ = 507 φανερά γὰρ ἐπ' αὐτῶ; 495 ἐπὶ τὰν ἐπίδαμον = 509 ποτέ, καὶ σοφὸς ὄφθη (∪ ∪ – ∪ ∪ – –); Eur. *Bacch.* 106 στεφανοῦσθε κισσῶ = 121 ζᾶθεοί τε Κρήτας; *Rh.* 362 θιάσους ἐρώτων = 372 δοχμίαν πεδαίρων, 366 -ιάδος παρ' ἀκτᾶς = 376 δαπέδοις χορεύσει; Aristoph. *ve.* 302 σὺ δὲ σὺκά μ' αἰτεῖς = 316 πάρα νῶν στενάζειν (∪ ∪ – ∪ ∪ – –).

⁸ Secondo la colometria dei manoscritti; cf. Fleming 2007, 3.

⁹ Dale 1968, 124 (e già Dale 1954, 117); così anche Gentili – Lomiento 2003, 181 per i vv. 70-2 = 78-80.

¹⁰ Col semplice ψαύοντες invece nello sch. Aesch. *sept.* 44d (p. 34 Lang. Smith).

προσηλωτός¹¹. L'uso di προσσαίνω nello scolio è probabilmente da ricondurre a una reminiscenza dei passi eschilei in cui compare il verbo (Ag. 1665; PV 835). Inoltre, poiché προσσαίνω nelle sue due occorrenze eschilee ha un oggetto espresso¹², mentre σαίνω in Eschilo è usato non solo transitivamente (Sept. 383¹³, 704¹⁴) o al passivo (Ch. 194¹⁵), ma anche con ποτί e l'accusativo (Ag. 725 s.¹⁶) o in modo assoluto (Ag. 798¹⁷; Ch. 420¹⁸), è possibile che lo scoliaste con προσσαίνει abbia inteso segnalare il valore transitivo di σαίνουσα, che (insieme a παράγει) ha come oggetto βροτὸν: un procedimento simile si osserva nello sch. Aesch. Eu. 195 (p. 51 Lang. Smith) μύσος προστριβεσθαι, nel quale l'uso di προστριβεσθαι in luogo di τριβεσθαι del testo (τοιαύτας ... οὐ χρηστηρίοις / ἐν τοῖσδε πλησίοισι τριβεσθαι μύσος) indica probabilmente che il verbo regge il dativo πλησίοισι¹⁹. Non è nemmeno da escludere che lo scoliaste abbia usato προσσαίνω perché il preverbio προσ- può essergli sembrato adeguato a enfatizzare l'ostilità del dio nei confronti degli uomini, espressa esplicitamente nello scolio da δολοῖ e κακοποιεῖ. L'integrazione <ποτι> non è pertanto giustificata dallo scolio di M; a ciò si aggiunga che la lezione σαίνουσα è testimoniata anche dallo stesso scolio bizantino ad 98 ss., p. 42, 1 s. Dähn.²⁰, sia nel lemma sia nel commento. La proposta di Hermann presenta inoltre gli vantaggi di introdurre un verbo, ποτισαίνω, non altrimenti attestato²¹ (benché lo sia προσσαίνω), e di postulare la caduta di <ποτι>, che sembra difficile da spiegare²². Poiché sia σαίνω sia προσσαίνω sono attestati in Eschilo (cf. *supra*), dove presentano il valore metaforico di 'adulare, lusingare, blandire', senza che si possa cogliere in essi una differente sfumatura di significato²³, l'integrazione <ποτι> non comporta né un mutamento né un miglioramento del senso rispetto alla *paradosis*. Non sembrano quindi sussistere motivi validi per accogliere la proposta di Hermann e in generale per intervenire sul testo tràdito.

¹¹ Per la documentazione e per una discussione di tali glosse cf. Tauffer 2010.

¹² Ag. 1665 φῶτα προσσαίνειν κακόν; PV 835 τῶνδε προσσαίνει σέ τι;

¹³ σαίνειν μόρον τε καὶ μάχην.

¹⁴ τί οὖν ἔτ' ἄν σαίνομεν δλέθριον μόρον;

¹⁵ σαίνομαι δ' ὑπ' ἐλπίδος.

¹⁶ ποτι χεῖρα σαίνων.

¹⁷ Ag. 796-8 οὐκ ἔστι λαθεῖν ὄμματα φωτός / τὰ δοκοῦντ' εὔφρονος ἐκ διανοίας / ὕδαρεῖ σαίνειν φιλότητι.

¹⁸ πάρεστι σαίνειν.

¹⁹ Cf. Verrall 1908, 36 *ad loc.*

²⁰ φιλόφρων γὰρ σαίνουσα· ἢ ἐκ θεοῦ, φησίν, ἀπάτη ὡς φιλόφρων σαίνουσα καὶ ὑποθέλγουσα ...

²¹ Cf. Calderón Dorda 1983; contra Citti 1994, 32, osserva la notevole presenza di *hapax* nella parodo.

²² Cf. Broadhead 1960, 59 *ad* 109 s. (che accoglie la sistemazione del testo proposta da Seidler 1821, per la quale cf. *infra*); Kraus 1991, 56, che propone l'integrazione <ᾧστε> σαίνουσα (con la quale si ottiene un anaclomeno ∪ ∪ - ∪ - ∪ - -), ritenendo che il semplice φιλόφρων non sia sufficiente a esprimere l'idea di una benevolenza solo apparente di Ate (cf. anche Hall 1996, che, traducendo φιλόφρων "With apparent friendliness" osserva a p. 115 nella nota *ad loc.* che la parola 'apparent' «has to be supplied to make sense in English»).

²³ Cf. Caramico 2009, 447-56 che analizza anche le occorrenze pindariche, sofoclee ed euripidee di σαίνω e di προσσαίνω (quest'ultimo in Eur. Hip. 863), nelle quali il verbo presenta analogo valore metaforico. Per il particolare uso eschileo di σαίνω cf. Dumortier 1975, 84; Di Benedetto 1978, 4 s.; Harriott 1982, 11-5.

Al v. 99 la congettura di Hermann ἄρκυας ἄτα per il tràdito ἀρκύστατα, che introduce Ate come soggetto di σαίνουσα παράγει, restituisce anche in questo caso un regolare dimetro ionico ∪ ∪ – – ∪ ∪ – –. Essa è citata per la prima volta da Seidler²⁴ e rientra originariamente in un tentativo di dividere l'epodo in strofe e antistrofe, intervenendo sulla seconda parte del testo per uniformare la sua struttura metrica a quella della prima parte²⁵. Questa divisione fu accolta da Seidler, che perfezionò la responsione scrivendo παρασαίνει in luogo di σαίνουσα ed espungendo τὸ πρῶτον παράγει, giudicando σαίνουσα τὸ πρῶτον παράγει una glossa di παρασαίνει penetrata nel testo²⁶. Nella sua edizione di Eschilo Hermann ritratterà la proposta di trasformazione dell'epodo in una coppia strofica, ma conserverà l'emendamento ἄρκυας ἄτα²⁷. Già prima di Hermann Burges aveva congetturato ἀρκύτατ' ἄτα²⁸ e in nota alla sua traduzione delle nuove lezioni dell'Eschilo di Hermann²⁹ avrebbe poi rivendicato la primogenitura dell'introduzione di ἄτα nel passo in questione. Sulla scia di Burges, West (preceduto da Roussel³⁰), notando giustamente che ἀρκύστατα è *vox nihili*, ha congetturato ἀρκύστ<ατ>' Ἄτα³¹. Tale congettura rispetto a quella di Hermann presenta due indubbi vantaggi: conserva il tràdito ἀρκύστατα, termine raro, attestato tra l'altro in Ag. 1375³²; Eum. 112³³ (in entrambi i casi con un valore metaforico analogo a quello del passo in questione e con l'indicazione del salto come mezzo per sfuggire alla rete), che difficilmente po-

²⁴ Seidler 1821, 407 n.

²⁵ Questa la sistemazione dei vv. 99-101 proposta da Hermann *apud* Seidler 1821: βροτὸν εἰς ἄρκυας ἄτα / τόθεν οὐκ ἔστιν ἀλύξαν-/τα φυγεῖν ὑπερθε θνατόν ∪ ∪ – – ∪ ∪ – – / ∪ ∪ – – ∪ ∪ – – / ∪ ∪ – – ∪ ∪ – – ∪ ∪ – – – 2ion^{mi} / 2ion^{mi} / *anacr.*

²⁶ Dopo gli interventi di Seidler φιλόφρων γὰρ παρασαίνει diventa ∪ ∪ – – ∪ ∪ – – 2ion^{mi}, identico al primo *colon* (v. 93). Contro la proposta di Seidler, che ha incontrato un certo successo, Groeneboom 1960, II, 32 *ad loc.* osserva che non sembra facile spiegare come τὸ πρῶτον sia penetrato nel testo (cf. ora anche Garvie 2009, 84 *ad loc.*), mentre Tammaro 1990, 85 s. nota che difficilmente παρασαίνω (non altrimenti attestato) potrebbe reggere εἰς ἄρκυας; dal punto di vista colometrico Fleming 2007, 3 obietta «It is difficult to understand how the *scholium* (*sc.* σαίνουσα τὸ πρῶτον παράγει) ... should have been so divided as to produce the only possible colometry ... and at the expense of splitting a word». A favore della divisione del testo in strofe e antistrofe proposta da Seidler e dell'espunzione di τὸ πρῶτον παράγει (pur nell'ambito della conservazione della struttura astrofica dell'epodo) argomenti sono stati portati rispettivamente da Irigoien 1992-93, 7 s. e da Garzya 1997, 247. Calderón Dorda 1983, 132 ha proposto di espungere σαίνουσα τὸ πρῶτον, giudicando prosaico τὸ πρῶτον e considerando a sua volta tale espressione una glossa esplicativa penetrata nel testo: φιλόφρων γὰρ παράγει ∪ ∪ – – ∪ ∪ – – è però un dimetro ionico catalettico, al quale (nell'ambito della divisione del testo in strofe e antistrofe, accettata da Calderón Dorda) corrisponderebbe un dimetro acataletto.

²⁷ Hermann 1852, II, 174 *ad loc.*

²⁸ Burges 1807, xx.

²⁹ Burges 1853, 30.

³⁰ Roussel 1960 : lo studioso nel testo scrive ἀρκύστ<ατ>' ἄτας, ma in nota (47, *ad loc.*) afferma di leggere ἀρκύστ<ατ>' Ἄτα, come è presupposto anche dalla traduzione «le malheur attire l'homme dans ses filets».

³¹ West 1990, 77 s.; West 1998.

³² Aesch. Ag. 1374-6 πῶς γὰρ τις ἐχθροῖς ἐχθρὰ προσύνων, φίλοις / δοκοῦσιν εἶναι, πημονῆς ἀρκύστατ' ἄν / φάρξιεν ὕψος κρείσσον ἐκπηδήματος;

³³ Aesch. Eum. 111-3 ὁ δ' ἐξαλύξας οἴγεται νεβροῦ δίκην, / καὶ ταῦτα κούφως ἐκ μέσων ἀρκυστάτων / ὄρουσεν, ὑμῖν ἐγκατιλλώψας μέγα.

trebbe essere il risultato di una corruzione; permette di spiegare la lezione dei manoscritti come un errore di aplografia. La congettura di West è quindi stata preferita a quella di Hermann dai più recenti editori³⁴ ed è stata giudicata da Kraus³⁵ una restituzione sicura del testo. Alla possibile obiezione sulla cacofonia di ἀρκύστ<ατ>' Ἄτα³⁶ già Roussel rispondeva citando PV 11 φιλανθρώπου δὲ παύεσθαι τρόπου, 28 τοῦ φιλανθρώπου τρόπου³⁷.

Sul piano metrico ἀρκύστ<ατ>' Ἄτα restituisce la sequenza ∪ ∪ – – – ∪ – –, che presenta in seconda sede la sostituzione dell'epitrito trocaico allo ionico. West indica un parallelo in contesto ionico in Aesch. *Suppl.* 1021 περιναίουσιν παλαιόν = 1029 τόδε με<ι>λίσσοντες οὐδας³⁸, al quale si aggiungono *Sept.* 723 πατρὸς εὐκταίαν Ἐρινύν = 730 πικρὸς, ὀμόφρων σίδαρος³⁹; PV 399 δακρυοίστακτον δ' ἀπ' ὄσσων (~ 408 μεγαλοσκήμονά τ' ἀρχαι- ∪ ∪ – – ∪ ∪ – – 2 *ion^{min}*), 405 πάρος ἐνδείκνυσιν αἰχμάν = 414 -μασι συγκάμνουσι θνατοί⁴¹; la sequenza è attestata anche nei κατ' ἐνόπλιον-epitriti in Pind. *Ol.* 7, str. 6; *Pyth.* 4, str. 4, ep. 5⁴². I dubbi sulla sua ammissibilità in questo contesto metrico⁴³ non hanno quindi ragion d'essere.

Anche in questo caso sembra tuttavia possibile proporre una difesa del testo tràdito. Sul piano metrico la sequenza offerta dalla *paradosis* βροτὸν εἰς ἀρκύστατα ∪ ∪ – – – ∪ ∪ costituisce la forma catalettica (con *brevis in longo* finale) di quella restituita attraverso la congettura di Roussel e West. La sequenza ∪ ∪ – – – ∪ – è ben testimoniata nei κατ' ἐνόπλιον-epitriti della lirica corale; cf. ad es. Pind. *Ol.* 7, str. 1, ep. 6; *Ol.* 8, str. 6 (nelle due *Olimpiche* sono presenti anche altri *cola* ionici); *Isth.* 5, ep. 8; *Isth.* 6, str. 8⁴⁴; Bacch. 1, str. 2⁴⁵. In tragedia è attestata in PV 543 ἰδίᾳ γνώμα σέβη ∪ ∪ – – – ∪ – ~ 534 ἀλλὰ μοι τόδ' ἐμμένοι – ∪ – ∪ – ∪ – 2*tr* (con la colometria e il testo dei codici)⁴⁶, ancora una volta in un contesto prevalentemente di κατ' ἐνόπλιον-epitriti, nel quale però

³⁴ Hall 1996; Sommerstein 2008, I; Garvie 2009.

³⁵ Kraus 1991, 56.

³⁶ Cf. Irigoien 1992-93, 8.

³⁷ L'obiezione di Irigoien è giudicata debole anche da Garvie 2009, 84 *ad loc.*

³⁸ Per l'altro passo confrontato da West, *Pers.* 951 = 963, i manoscritti presentano una differente colometria; cf. Fleming 2007, 21.

³⁹ A condizione di non postulare l'abbreviamento in iato in εὐκταίαν nella strofe né la *correptio attica* in ὀμόφρων nell'antistrofe (in caso contrario si avrebbe un *anaclomeno*).

⁴⁰ δ' om. B O.

⁴¹ Cf. Dale 1968, 121 e n. 1, 129; West 1982, 124 s.; Zuntz 1984, 60, 80-4; Pattoni 1987, 41; Martinnelli 1997, 228 e n. 35.

⁴² Cf. Gentili – Lomiento 2001, 15; Gentili – Lomiento 2003, 207.

⁴³ Cf. Roussel 1960, 47 *ad loc.*; Tammara 1990, 86 n. 12; Irigoien 1992-93, 8, che definiva la sequenza aberrante e preconizzava (finora a torto) scarso successo alla congettura di West.

⁴⁴ L'occorrenza della sequenza nei passi pindarici citati è confermata dagli scoli metrici.

⁴⁵ Secondo la colometria offerta dal *P. Br. Bibl.* 733 (*P. Lit. Lond.* 46) per i vv. 55 s., 78 s. (ai vv. 116 s., 124 s., 139 s., 147 s., 162 s., 170 s. il papiro unisce invece l'ultima sillaba di str. 1 al *colon* successivo), accolta da Jebb 1905; Snell – Maehler 1970. Irigoien 1993 considera invece str. 1 s. come un unico verso e ritiene che la colometria del papiro risponda a esigenze di *mise en page*. Per la difesa della colometria tràdita in questi passi cf. Zuntz, 67 s.; Gentili – Lomiento 2001, 12-7, i quali osservano come spesso gli editori l'abbiano alterata per normalizzare l'assetto metrico del testo.

⁴⁶ La responsione libera per metatesi tra *metron* trocaico e ionico a *minore* in questo passo è difesa tra gli altri da Schroeder 1926, 32; Wilamowitz 1921, 433; Kraus 1957, 76; Dale 1968, 188 s.; Dale 1971, 10 s.; Zuntz 1984, 81; West 1998; Gentili – Lomiento 2003, 207.

la colometria trādita isola un *metron* ionico al v. 528 = 538⁴⁷. La sequenza βροτόν εἰς ἀρκύστατα ∪ ∪ – – – ∪ ∪ è inoltre chiaramente affine all’anaclomeno catalettico individuato dalla colometria trādita⁴⁸ con funzione clausolare in *Pers.* 108 πόλεόν τ’ ἀναστάσεις = 113 -οπόροις τε μαχαναῖς ∪ ∪ – ∪ – ∪ – , preceduto, analogamente al v. 99, da una sequenza di ionici puri catalettica⁴⁹.

La *brevis in longo* finale nella sequenza ∪ ∪ – – – ∪ ∪ è testimoniata in *Pind. Ol.* 7, ep. 6, v. 19; in generale negli ionici della tragedia *brevis in longo* è attestata sia in sequenze acatalette (*Aesch. Suppl.* 1021 = 1029⁵⁰; *Soph. El.* 830 *Ηλ. φεῦ. ΧΟ. μηδὲν μέγ’ ἄψης* = 843 *Ηλ. φεῦ. ΧΟ. φεῦ δῆτ’ ὀλοά γάρ* – – – ∪ ∪ – ∪ *2ion^{min}*, interpretabile però anche come ferecrateo per l’ambiguità del contesto, in cui si alternano metri ionici e eolo-coriambici) sia, come nel nostro caso, in una sequenza catalettica (*Eur. Bacch.* 522 τὸ Διὸς βρέφος ἔλαβες = 541 ἐφύτευσε χθόνιος ∪ ∪ – ∪ ∪ ∪ *2ion^{min}*_A). Al v. 99 la fine di verso dopo ἀρκύστατα, coincidente con forte pausa sintattica, avrebbe la funzione di isolare e quindi di porre in evidenza la clausola (vv. 100 s.), nella quale si esprime in forma asseverativa il concetto al quale tende tutto l’epodo (l’impossibilità per i mortali di sfuggire all’inganno divino). Dal punto di vista metrico non sembrano quindi esistere seri ostacoli alla conservazione della lezione dei manoscritti⁵¹.

L’introduzione di Ἄτα al v. 99 da parte di Hermann e di West si basa essenzialmente su due scoli bizantini *ad* 94 ss. e 98 ss., dei quali riporto di seguito le sezioni che ci interessano:

94 ss. (p. 42, 5-13 Dähn.) τίς οἶν ὁ ἐν ταχυτάτῳ ποδὶ ἀνάσσει καὶ κρατῶν τοῦ εὐπετέος καὶ συντόμου πηδήματος τῆς Ἄτης, ἦτοι ὑπερπηδήσας αὐτῆς τὰ θήρατρα καὶ ἐκφυγὼν ταχέως; ἢ δ’ Ἄτη σθεναρὴ τε καὶ ἀορίστος, φθάνει δέ τε πασῶν ἐπ’ αἶαν’ ὡς φησὶν Ὅμηρος (*Il.* 9.505 s.⁵²). ἢ οὕτως; τίς ὁ δῆμιος καὶ σύντομος, ὅστις τὴν μέλλουσαν ἐπελθεῖν αὐτῷ βλάβην ἀπὸ τινος συμπτώματος καὶ τύχης προαοράσαι καὶ εἰς τὸ ἐναντίον μεταστρέψαι δυνήσεται;

98 ss. (p. 42, 1-6 Dähn.) φιλόφρων γὰρ σαίνουσα ἢ ἐκ θεοῦ, φησὶν, ἀπάτη ὡς φιλόφρων σαίνουσα καὶ ὑποθέλγουσα κατὰ τὴν ἀρχὴν ἐμβιβάζει τὸν ἀνθρωπὸν εἰς παγίδα, ἦτοι

⁴⁷ Cf. Fleming 2007, 69 s.

⁴⁸ Cf. Fleming 2007, 3 s.

⁴⁹ Su questa strofe cf. le osservazioni di Dale 1968, 124 e di Korzeniewski 1998, 120, che (pur con una diversa colometria) parla giustamente di accelerazione prima del ‘ritardando’ prodotto dall’anaclasi.

⁵⁰ Il testo dei due passi, pindarico e eschileo, è citato *supra*.

⁵¹ Finora l’unico tentativo di difendere integralmente il testo trādito ai vv. 97-9 sulla base di argomenti metrici è stato compiuto da Young 1972, 5 s., ma esso non risulta persuasivo sia perché si basa su di una disposizione colometrica differente da quella dei codici (φιλόφρων γὰρ / σαίνουσα τὸ πρῶτον παράγει βροτόν εἰς / ἀρκύστατα, τόθεν οὐκ ἔστιν ὑπὲρ θνα-/τὸν ἀλύξαντα φυγεῖν ∪ ∪ – – / – – ∪ ∪ – – ∪ ∪ – ∪ ∪ – / – – ∪ ∪ ∪ ∪ – ∪ ∪ – – / ∪ ∪ – – ∪ ∪ – *ion^{min}* / *2 ion^{ma} cho* / *ion^{ma} 2 ion^{min}* / *2 ion^{min}*_A), sia perché comporta una mescolanza degli ionici *a minore* con ionici *a maggiore* e coriambi, non giustificata dall’osservazione «We have too few swatches of ionics in extant verse to formulate any ‘law’ in terms of which this analysis could be denounced as illicit».

⁵² Nella citazione omerica lo scolio omette l’espressione οὐνεκα πάσας / πολλὸν ὑπεκπροθέει, che non sarebbe comprensibile senza il precedente riferimento alle Λιταί (v. 502) e che non è rilevante per il commento al passo in questione.

εἰσάγει αὐτὸν εἰς κίνδυνον. διὸ οὐκ ἔστιν ἄνθρωπον ὑπεκδοαμένον τὴν Ἄτην φυγεῖν. ἢ γὰρ ἐκ θεοῦ, φησὶν, ἀμαύρωσις καὶ δόλωσις ἄφυκτός ἐστιν.

Nel primo scolio Ate è introdotta come genitivo soggettivo di *πηδήματος εὐπετέος* (v. 95 s.) (cf. anche la glossa ἄτης nel codice H, p. 43 Dähn.): gli esegeti moderni interpretano tale espressione come il salto dell'uomo, di cui egli dovrebbe essere padrone (ἀνάσσων v. 96), ossia esperto, per poter sfuggire all'inganno del dio⁵³; lo scoliaste, invece, come il salto di Ate, che l'uomo dovrebbe dominare, superare (ἀνάσσων = κρατῶν⁵⁴) per sottrarsi alle sue reti. La citazione immediatamente successiva di *Il. 9. 505 s.* (presente anche nello scolio di M *ad* 96 s., p. 43 Dähn.), dove si parla delle caratteristiche di Ate, è stata considerata da Hermann prova sicura che gli scoliasti trovassero menzione di ἄτη nel testo dei *Persiani*⁵⁵. È però anche possibile che proprio il passo omerico, nel quale Ἄτη è definita ἄρτίπος ed è descritta come colei che precede (φθάνει) gli uomini ingannandoli⁵⁶ (βλάπτουσ' ἀνθρώπους v. 507⁵⁷), abbia condotto lo scoliaste, posto di fronte a un contesto nel quale si parla dell'impossibilità per l'uomo di sfuggire all'inganno divino, a riferire *πηδήματος εὐπετέος* ad Ἄτη, anche in assenza della parola nel testo oggetto del commento. Che nella tradizione scoliastica l'attribuzione di *πηδήματος εὐπετέος* ad Ἄτη fosse solo una delle possibilità esegetiche è mostrato dall'interpretazione alternativa, che spiega *πηδήματος*, fuor di metafora, come l'incombente attacco della βλάβη (cf. anche la glossa di Ya, p. 43 Dähn. τοῦ τῆς

⁵³ La *iunctura* *πηδήματος εὐπετέος ἀνάσσων* ha suscitato spesso perplessità e posto problemi di interpretazione. Tra i principali emendamenti proposti si ricorda in primo luogo ἀνάσσων di Turnebus 1552, 78 (ἀναίσσων Victorius 1557, ἀνάσσων Brunck 1779, per motivi metrici), che comporta però la difficoltà della dipendenza di un genitivo da ἀνάσσω (difesa da Wilamowitz 1895, 209 *ad* 938): ad essa si è cercato di ovviare o ipotizzando che *κραιπνῶ ποδι* *πηδήματος εὐπετέος* equivalga per enallage a *κραιπνοῦ ποδὸς* *πηδήματι εὐπετεῖ* (così Brunck 1779, seguito da Schütz 1811, 25 s. *ad loc.*) o facendo dipendere *πηδήματος εὐπετέος* come genitivo di pertinenza da *κραιπνῶ ποδι* (così Rose 1957, 97 *ad loc.*, che ritiene però possibile anche conservare il testo tràdito; Groeneboom 1960, II, 32 *ad loc.*, che critica le proposte esegetiche citate *supra*) o ancora intervenendo ulteriormente sul testo: Emperius 1847, 148 propone *πηδήμα τόδ'εὐπετέως*, in maniera da riferire il salto, attraverso τόδε, alla specifica situazione (seguito tra gli altri da Quincey 1962, 182 s., che preferisce però scrivere ἄν ἕσσων per conferire risalto a εὐπετέως e ottenere dopo il futuro ἀλύξει un equivalente di ἄν e l'ottativo); Prien 1850, 222 scrive εὐπετής, da cui dipenderebbe *πηδήματος* (così anche Hartung 1853); Hermann 1852 congettura *πήδημ' ἄλις εὐπετέως*. Si segnala inoltre l'emendamento *δηλήματος ... ἀπάσσων* di Stahl 1875, accolto e sostenuto con ampiezza di argomentazioni da Broadhead 1960, 58 s. *ad loc.*, che riferisce *δηλήματος* all'ἀπάτη θεοῦ personificata. La lezione dei manoscritti è invece difesa da Paley 1879, 188 *ad loc.*; Schiller – Conrath 1888, 44 *ad loc.*; Münscher 1920, 48 n. 1; Petrounias 1976, 16 (che ritiene però possibile anche l'interpretazione di Groeneboom; cf. *supra*); Belloni 1994, 100 s. *ad loc.*; Tammaro 1990, 86-8; Kraus 1991, 56 s.; Hall 1996, 115 *ad loc.*; Garvie 2009, 84 s. *ad loc.*, che però giudica il senso problematico. Il testo tràdito è accolto inoltre da Untersteiner 1947, I; Murray 1955; Page 1972; West 1998; Sommerstein 2008, I; si veda anche la traduzione di Ieranò 1997, basata sul testo di Page.

⁵⁴ ἀνάσσων è inoltre glossato con *κρατῶν* nei codici Mc U, con *κυριεύων* nel codice Ya, p. 43 Dähn.

⁵⁵ Hermann 1852, II, 174 *ad loc.*; cf. anche Prien 1850, 222. Schiller – Conrath 1888, 44 *ad loc.*, che accolgono la congettura ἄρκνας ἄτας di Hartung 1853 (cf. *infra*), osservano giustamente che la citazione non è adeguata, perché nei *Persiani* l'ἀπάτη compie l'azione di irretire, non di inseguire.

⁵⁶ Si veda anche la descrizione di Ἄτη in *Il. 19.92-4* τῆ μὲν θ' ἀπαλοὶ πόδες· οὐ γὰρ ἐπ' οὐδεὶ / πύλαται, ἀλλ' ἄρα ἢ γε κατ' ἀνδρῶν κράατα βαίνει / βλάπτουσ' ἀνθρώπους.

⁵⁷ L'espressione non è citata negli scoli.

βλάβης ὀσμῆματος). Sembra quindi che in entrambi i casi gli scoliasi interpretassero πηδήματος εὐπετέος come un elemento relativo alla manifestazione dell'ἀπάτη θεοῦ, alla quale si può dare sia il nome di Ἄτη sia quello di βλάβη⁵⁸: il confronto tra le due interpretazioni riportate nello scolio rafforza la possibilità che anche la prima di esse non presupponesse una menzione di Ἄτη nel testo dei *Persiani*.

Nello scolio ai vv. 98 ss. il soggetto di σαίνουσα ... παράγει è individuato inequivocabilmente in ἡ ἐκ θεοῦ ἀπάτη (cf. anche le glosse al v. 98 di M ἡ θεῶν ἀπάτη e di Ya Mc U ἡ (τοῦ) θεοῦ ἀπάτη, p. 43 Dähn.): è dunque da escludere che il testo oggetto di questa interpretazione potesse presentare al v. 99 il nominativo Ἄτα. Dopo aver parafrasato i vv. 97-9, lo scoliaste introduce il riferimento ad Ate nel commento ai vv. 100 s., indicando in essa ciò a cui l'uomo non può sfuggire. Subito dopo lo scolio riporta un'altra interpretazione (testimoniata in forma identica anche nella glossa di M), nella quale a non poter essere sfuggite sono l'ἀμαύρωσις e la δόλωσις provenienti dal dio. Sembra quindi che anche in questo caso, come nello scolio ai vv. 94 ss., Ἄτη sia solo uno dei possibili nomi da dare (in alternativa ad ἀμαύρωσις e a δόλωσις) alle forme in cui si manifesta l'ἀπάτη θεοῦ.

L'impossibilità di sostenere con certezza che il testo commentato dagli scoliasi presentasse un riferimento ad Ἄτη è riconosciuta dallo stesso West, che in apparato a sostegno della sua congettura annota «Ἄτην in contextu vel invenit vel intellexit Σ»⁵⁹, mentre negli *Studies*⁶⁰ più prudentemente osserva che gli scolii rilevano una presenza di Ἄτη nel contesto e (con particolare riguardo a quello ai vv. 98 ss.) evidentemente identificano l'ἀπάτα θεοῦ con Ἄτη.

L'associazione tra l'ἄτη (eventualmente personificata) e l'inganno divino è comune nella letteratura greca fin dalla poesia omerica⁶¹. Si vedano *Il.* 2.111-4 = 9.18-21, dove Agamennone lamenta che Zeus lo abbia condotto all'ἄτη facendo uso di false promesse e ricorrendo all'ἀπάτη⁶² e inoltre *Il.* 9.502-12, 19.87-136, dove Ἄτη è definita figlia di Zeus⁶³ o da lui inviata⁶⁴ e il suo modo di agire è descritto da verbi quali βλάπτω⁶⁵ e ἄω⁶⁶, mentre ἀπατάω è usato per l'azione da lei ispirata a Era nei confronti di Zeus⁶⁷. In Hes. *Th.* 224-30 Ἄπάτη e Ἄτη appartengono entrambe alla discendenza della Notte. In tragedia ἄτη è posta in relazione con ἀπάτη in Soph. *Ant.* 615-25, dove si afferma che la speranza si risolve in un inganno (ἀπάτα) per colui la cui mente il dio conduce ad

⁵⁸ βλάπτω è il verbo che caratterizza l'agire di Ἄτη in *Il.* 9.507, 511 s. (λίσσουνται δ' ἄρα ταί (sc. Λιταί) γε Δία Κρόνιωνα κιοῦσαι / τῷ Ἄτην ἄμ' ἔπεσθαι, ἵνα βλαφθεὶς ἀποτείσῃ); 19.94 cit. *supra*.

⁵⁹ West 1998.

⁶⁰ West 1990, 77.

⁶¹ Cf. Dawe 1968, 109-11.

⁶² Ζεὺς με μέγα Κρόνιδης ἄτη ἐνέδησε βαρεῖη, / σχέτλιος, ὃς πρὶν μὲν μοι ὑπέσχετο καὶ κατένευσεν / Ἴλιον ἐκπέρασεν εὐτείχεον ἀπονέεσθαι, / νῦν δὲ κακὴν ἀπάτην βουλευέσαστο ...

⁶³ *Il.* 19.91 πρέσβα Διὸς θυγάτηρ Ἄτη.

⁶⁴ *Il.* 9.511 s. cit. *supra* n. 58; cf. anche 19.87 s. ἀλλὰ Ζεὺς καὶ Μοῖρα καὶ ἡεροφοῖτις Ἐρινύς, οἷ τε μοι εἰν ἀγορῇ φρεσὶν ἔμβalon ἄγριον ἄτην.

⁶⁵ Cf. n. 58.

⁶⁶ *Il.* 19.91, 129 πάντας ἄαται, 95 καὶ γὰρ δὴ νῦ ποτε Ζεὺς ἄσατο; cf. anche *Il.* 8.236 s. Ζεῦ πάτερ, ἧ ῥά τιν' ἤδη ὑπερμενέων βασιλῆων / τῆδ' ἄτη ἄσασας ...

⁶⁷ *Il.* 19.96 s. ... ἀλλ' ἄρα καὶ τὸν / Ἥρη θῆλυς εἴουσα δολοφροσύνης ἀπάτησεν.

ἄτη⁶⁸; cf. anche la caratterizzazione di ἄτη come δολία in Soph. *Tr.* 850 s. ἄτη ed ἀπάτη sono inoltre accostate in Aesch. *Suppl.* 110 s. †ἄτα δ' ἀπάτα μεταγνοῦς†⁶⁹, passo del quale sono molto controverse sia la restituzione del testo sia l'esegesi⁷⁰.

Se l'ampia documentazione di un'associazione tra ἄτη ed ἀπάτη o in generale tra ἄτη e il concetto di 'inganno' (soprattutto divino) può spiegare la menzione di Ἄτη negli scolii al passo dei *Persiani* e giustifica la fortuna che le congetture di Hermann, prima, e di West, poi, hanno avuto presso gli editori, essa però non obbliga a integrare la parola in un testo che appare sano, oltre che dal punto di vista metrico, anche da quello del senso. Il soggetto sottinteso di σαίνουσα ... παράγει può essere infatti individuato (come già dagli scolasti) in ἀπάτα θεοῦ. Tale interpretazione fu proposta da Hartung⁷¹ e, indipendentemente, da Horsfall⁷² (a più di un secolo di distanza), che, in polemica con l'introduzione di ἄτα come soggetto da parte di Hermann, congetturarono ἄρκυας ἄτας, notando giustamente che con ἄτα dopo ἀπάταν θεοῦ l'attenzione sarebbe inopportuna divisa tra i due concetti analoghi di inganno divino e di ἄτη⁷³.

La personificazione di ἀπάτη trova un precedente (in un differente contesto) in Hes. *Th.* 224, dove Ἀπάτη è una divinità figlia della Notte (cf. *supra*). A sostegno della possibilità di assumere ἀπάτα θεοῦ quale soggetto dell'affermazione dei vv. 97-9, si può inoltre osservare che quest'ultima, introdotta da γάρ, costituisce la motivazione delle domande dei vv. 93 s. e 95 s. e giustifica quanto esse (nella loro forma retorica) già implicano⁷⁴, ossia l'impossibilità per l'uomo di sfuggire all'inganno divino, espressa esplicitamente dalla proposizione relativa dei vv. 100 s., che riprende il lessico della domanda iniziale (v. 94 θνατός ἀλύξει; v. 101 θνατὸν ἀλύξαντα): nell'ambito di questa struttura non sembra sorprendente che ἀπάταν θεοῦ, oggetto della prima domanda ed elemento centrale del discorso, possa fungere da soggetto della successiva affermazione. Per altri passi eschilei nei quali l'oggetto o un altro termine di una proposizione interrogativa costituisce il soggetto sottinteso della successiva proposizione introdotta da γάρ cf. ad es. *Ag.* 1074 s. τί ταῦτ' ἀνωτότυξας ἀμφὶ Λοξίου; / οὐ γὰρ τοιοῦτος ὅστε θρηνητοῦ τυχεῖν; *Eum.* 206 s. *Χο.* καὶ τὰς προπομπούς δῆτα τάσδε λιοδορεῖς; / *Απ.* οὐ γὰρ δόμοιοι τοῖσδε

⁶⁸ ἄ ... ἐλπίς ... πολλοῖς δ' ἀπάτα κουφονόων ἐρώτων ... τὸ κακὸν δοκεῖν ποτ' ἐσθλὸν / τῷδ' ἔμμεν ὅτω φρένας / θεὸς ἄγει πρὸς ἄταν / πρᾶσσει δ' ὀλίγιστον χρόνον ἐκτὸς ἄτας.

⁶⁹ ἄτα δ' ἀπάτα ΣΜ^s, ἄτα [[]]δ' ἀπάτα Μ, ἄταν Μc^a.

⁷⁰ Per una recente storia della questione e un'analisi del passo cf. Citti 2008, 28-31, dove si propone di accogliere ἄταν.

⁷¹ Hartung 1853, 124 *ad loc.*

⁷² Horsfall 1968, 268.

⁷³ Così Horsfall 1968. Hartung 1853, 124 *ad loc.* parla più esplicitamente di effetto tautologico, ma giustamente Petrounias 1976, 16 s. (polemizzando al riguardo con Groeneboom 1960, II, 32 *ad loc.* e Broadhead 1960, 61 n. 1 *ad loc.*, per il quale Ἄτη è lo stato mentale 'infatuation' prodotto dall'ἀπάτη θεοῦ; analogamente Doyle 1984, 50) osserva che ἀπάτη θεοῦ e Ἄτη non sono concetti identici; tuttavia proprio la mancanza di identità tra ἀπάτη θεοῦ e Ἄτη rende a mio parere poco probabile che essi compaiano nello stesso contesto come entità alle quali l'uomo non può sfuggire. Garvie 2009, 85 *ad loc.* interpreta nel senso che la divinità è indipendente, ma agisce insieme ad Ἄτα o che nel corso dell'epodo giunge a identificarsi con Ἄτα.

⁷⁴ Per γάρ usato per introdurre il motivo di quanto è stato appena detto cf. Denniston 1954, 60 s.; per γάρ usato (nel dialogo) per esprimere e motivare l'assenso con una precedente affermazione o con una domanda retorica cf. *ibid.* 73 s.

πρόσφοροι μολεῖν; 424 s. *Αθ.* ἦ καὶ τοιαύτας τῶδ' ἐπιρροῖζεις φηγάς; / *Χο.* φρονεὺς γὰρ εἶναι μητρός ἠξιώσατο; in tragedia ved. inoltre (con la prima proposizione assertiva) Eur. *Or.* 409 s. *Με.* οἶδ' ἄς (sc. Ἐρινύας) ἐλέξας, ὀνομάσαι δ' οὐ βούλομαι. / *Ορ.* σεμναὶ γὰρ εὐπαίδευτα δ' ἀπετρέπου λέγειν; 799 *Ορ.* μητέρος δὲ μηδ' ἴδομι μνήμα. *Πο.* πολεμία γὰρ ἦν. Nei *Persiani* la frapposizione della seconda domanda (vv. 95 s.) non crea difficoltà, sia perché essa non fa altro che sviluppare il tema introdotto dai vv. 93 s., senza distogliere l'attenzione dal concetto centrale dell'ἀπάτη θεοῦ, sia perché il participio femminile σαίνουσα (v. 97) permette immediatamente di individuare il suo soggetto nell'unico sostantivo femminile dell'epodo⁷⁵. Proprio la facilità con la quale gli spettatori potevano essere portati a riferire σαίνουσα ... παράγει ad ἀπάταν θεοῦ rende non indispensabile e forse anche non opportuna l'introduzione di Ἄτα come soggetto, che al termine della frase giungerebbe probabilmente inatteso agli spettatori⁷⁶. Analogamente in Aesch. *Ag.* 1547-53 (*Χο.*) τίς δ' ἐπιτύμβιον αἶνον ἐπ' ἀνδρὶ θείῳ / ξὺν δακρυοῖς ἰάπτων / ἀληθεία φρενῶν πονήσει; / *Κλ.* οὐ σὲ προσήκει τὸ μέλημα' ἀλέγειν τοῦτο· πρὸς ἡμῶν / κάππεσε, κάθανε ... Agamennone, indicato con ἐπ' ἀνδρὶ θείῳ nella domanda del Coro, è soggetto sottinteso della successiva affermazione di Clitennestra πρὸς ἡμῶν κάππεσε κάθανε, preceduta dall'osservazione οὐ σὲ προσήκει τὸ μέλημα' ἀλέγειν τοῦτο, che, pur non contendendo un riferimento esplicito ad Agamennone, non distoglie l'attenzione dal tema centrale della strofe, ossia la discussione su chi dovrà assumersi il compito di rendergli gli onori funebri. Per l'utilizzo in contesto lirico dell'oggetto di una interrogativa retorica quale soggetto di una successiva affermazione cf. anche Aesch. *Sept.* 772-80 τίν' ἀνδρῶν γὰρ τοσόνδ' ἐθαύμασαν / θεοὶ ... ὅσον τότε' Οἰδίπουν τίον ...; / ἐπεὶ δ' ἀρτίφρων ἐγένετο / μέλεος ἀθλίων γάμων, / ἐπ' ἄλλει δυσφορῶν ... / δίδυμ' ἃ κάκ' ἐτέλεσεν / ... τῶν κρεισσοτέρων / γνωμάτων ἐπλάγχθη (senza frapposizione di un'altra proposizione)⁷⁷. Per l'azione descritta da σαίνουσα ... παράγει εἰς ἀρκύστατα un soggetto personale (quale Ἄτα) potrebbe forse a prima vista sembrare più adeguato⁷⁸, ma ἀπάτα θεοῦ può qui essere interpretato come l'equivalente di 'divinità ingannatrice'.

La metafora della rete (ἀρκύστατα) per indicare insidie alle quali è impossibile sfuggire (frequente in Eschilo, soprattutto nell'*Oresteia*)⁷⁹ è associata ad ἄτη in *Ag.* 355-61 ὦ Ζεῦ βασιλεῦ καὶ Νυξ φιλία / ... ἦτ' ἐπὶ Τροίας πύργοις ἔβαλες στεγανὸν δίκτυον, / ὥς μήτε μέγαν μήτ' οὔν νεαρῶν τιν' ὑπερτελέσαι / μέγα δουλείας γάγγαμον ἄτης παναλώτου; *PV* 1078 s. εἰς ἀπέραντον δίκτυον ἄτης / ἐμπλεχθήσεσθ' ὑπ' ἀνοίας. Nel primo caso la rete è indicata inizialmente con il semplice δίκτυον, mentre il riferimento ad ἄτη è introdott-

⁷⁵ Garvie 2009, 85 *ad loc.*, con riferimento alla congettura di Hartung 1853 e di Horsfall 1968, giudica l'ipotesi che ἀπάτα sia il soggetto di σαίνουσα ... παράγει «not impossible, but slightly awkward after the intervening question» (il corsivo è mio).

⁷⁶ Horsfall 1968, 268 osserva inoltre che φιλόφρων e ἄτα sarebbero troppo lontani tra loro.

⁷⁷ In generale per l'oggetto di una proposizione usato come soggetto sottinteso della proposizione successiva cf. Kühner – Gehrt 1898, 35 (con esempi da prosatori).

⁷⁸ Cf. ad es. *Soph. fr.* 577.2 s. Radt (dove l'Erinni ἔσαινε verso l'uomo che si inganna); ringrazio Enrico Medda per avermi segnalato il passo di Sofocle e per le sue osservazioni sul mio contributo.

⁷⁹ Sull'immagine della rete in Eschilo cf. Dumortier 1975, 71-87; Petrounias 1976, 185 s. e *passim*; Di Benedetto 1978, 3 s.

to solo nella proposizione consecutiva che amplia e precisa la metafora⁸⁰; nel secondo le Oceanine che compongono il Coro si gettano esse stesse e consapevolmente nella rete a motivo della loro ἄνοια (cf. vv. 1072-7 μηδὲ πρὸς ἄτης θηραθεῖσαι μέμψησθε τύχην, / μηδέ ποτ' εἴπηθ' / ὡς Ζεὺς ὑμᾶς / εἰς ἀπρόοπτον πῆμ' εἰσέβαλεν / μὴ δῆτ', αὐταὶ δ' ὑμᾶς αὐτάς / εἰδυῖαι γὰρ κούκ ἐξαίφνης οὐδὲ λαθραίως κτλ.): i contesti in cui è citata ἄτη non sono quindi perfettamente analoghi a quello in questione e in entrambi i passi essa sembra presentare piuttosto l'accezione di 'rovina' che quella di 'accecamento' che avrebbe nei *Persiani*⁸¹. Inoltre sia in Ag. 355-8 sia in Eu. 111-3 ὁ δ' ἐξαλύξας οἴχεται νεβροῦ δίκην, / καὶ ταῦτα κούφως ἐκ μέσων ἀρκυστάτων / ὄρουσεν, ὑμῖν (sc. le Erinni) ἐγκατιλώψας μέγα; 147 ἐξ ἀρκύων πέπτωκεν, οἴχεται δ' ὁ θῆρ (parlano le Erinni) l'azione di gettare la rete è compiuta dalla divinità e i sostantivi indicanti la rete (δίκτυον, ἀρκύστατα, ἄρκυες) non sono accompagnati da un genitivo che li qualifichi (cf. anche Eur. IT 77 ὦ Φοῖβε, ποῖ μ' αὖ τήνδ' ἐς ἄρκυν ἦγαγες): ἀπάτα θεοῦ rappresenta quindi un soggetto adeguato per i vv. 97-9, non appare necessaria l'introduzione di Ἄτη, né al nominativo né al genitivo (come Horsfall⁸² riteneva invece indispensabile per esplicitare la metafora) e il testo trådito può essere conservato.

La conservazione della *paradosis* permette di osservare una significativa relazione tra il livello metrico e il livello semantico: come le due sequenze metriche dei vv. 97 e 99 introducono un elemento inatteso nella successione dei dimetri ionici, così il testo dei vv. 97-9 introduce il tema del contrasto tra l'iniziale e apparente benevolenza della divinità e l'inaspettato suo volgersi al male. Parola chiave per esprimere l'ambiguità del comportamento divino è σαίνουσα, probabilmente posta in evidenza metricamente dalla protrazione. La colometria e il testo dei manoscritti restituiscono quindi una ποιικιλία metrica che pone in risalto la riflessione del coro, eliminata nelle edizioni moderne in nome della ricerca della regolarità e dell'uniformità.

Università di Salerno

Giovanna Pace

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI

Belloni 1994

L. Belloni, *Eschilo. I Persiani*, Milano 1994².

Bollack 1981

J. Bollack, *Agamemnon 1, deuxième partie*, Lille 1981.

Broadhead 1960

H.D. Broadhead, *The 'Persae' of Aeschylus*, Cambridge 1960.

⁸⁰ ἄτης è apposizione di δουλείας secondo Fraenkel 1950, «the mighty drag-net of slavery, of all-catching doom»; cf. anche le traduzioni di Medda 1995; Sommerstein 2008, II, mentre secondo Denniston – Page 1957, 101 *ad loc.* (seguiti da Bollack 1981, 383 s. *ad loc.*) δουλείας γάγγαμον costituisce una sorta di composto dipendente da ἄτης.

⁸¹ In generale su ἄτη in Eschilo cf. Doyle 1984, 49-95; Moreau 1986, 153-8, il quale osserva giustamente che non sempre è possibile distinguere nettamente tra i due valori di ἄτη.

⁸² Horsfall 1968.

Brunck 1779

R.F.P. Brunck, *Aeschyli tragoediae Prometheus, Persae et Septem ad Thebas* [...], Argentorati 1779.

Burges 1807

G. Burges, *Euripidis 'Troades'*, Cantabrigiae 1807.

Burges 1853

G. Burges, *The New Readings Contained in Hermann's Posthumous Edition of Aeschylus*, London 1853.

Calderón Dorda 1983

E. Calderón Dorda, '*Persae*' 111-112, *Emerita* 51, 1983, 131 s.

Caramico 2009

A. Caramico, *Un caso di dilatazione semantica: l'uso eschileo del verbo σαίνω*, *Lexis* 27, 2009, 447-56.

Cerbo 1994

E. Cerbo, *Proodi e mesodi nella teoria degli antichi e nella prassi teatrale tragica*, Roma 1994.

Citti 1994

V. Citti, *Eschilo e la lexis tragica*, Amsterdam 1994.

Citti 2008

V. Citti, *Aesch. 'Suppl.' 86-111*, *BollClass* 29, 2008, 17-33.

Dale 1954

A.M. Dale, *Euripides. Alcestis*, Oxford 1954.

Dale 1968

A.M. Dale, *The Lyrics Metres of Greek Drama*, Cambridge 1968².

Dale 1971

A.M. Dale, *Metrical Analyses of Tragic Choruses 1. Dactylo-epitrite* (BICS Suppl. 21, 2), London 1981.

Dawe 1964

R.D. Dawe, *The Collation and Investigation of the Manuscripts of Aeschylus*, Cambridge 1964.

Dawe 1968

R.D. Dawe, *Some Reflections on Ate and Hamartia*, *HSPH* 72, 1968, 89-123.

Denniston 1954

J.D. Denniston, *The Greek Particles*, Oxford 1954².

Denniston – Page 1957

J.D. Denniston – D. Page, *Aeschylus. Agamemnon*, Oxford 1957.

Di Benedetto 1978

V. Di Benedetto, *L'ideologia del potere e la tragedia greca. Ricerche su Eschilo*, Torino 1978.

Doyle 1984

R.E. Doyle, Ἄρτη, *Its Use and Meaning*, New York 1984.

Dumortier 1975

J. Dumortier, *Les images dans la poesie d'Eschile*, Paris 1975².

Emperius 1847

A. Emperius, *Zur Kritik und Erklärung der klassischen Texte. 1. Zu griechischen Dichtern. Analecta critica*, RhM, s. II, 1, 1842, 447-66 [= Id., *Opuscula philologica et historica*, Göttingae 1847, 147-61, da cui si cita].

Fleming 2007

Th.J. Fleming, *The Colometry of Aeschylus*, a cura di G. Galvani, Amsterdam 2007.

Fraenkel 1950

E. Fraenkel, *Aeschylus. Agamemnon, I*, Oxford 1950.

Garvie 2009

A. Garvie, *Aeschylus. Persae*, Oxford 2009.

Garzya 1980

A. Garzya, *Euripides. Alcestis*, Leipzig 1980.

Garzya 1997

A. Garzya, *Osservazioni sulla parodo dei 'Persiani' di Eschilo*, AFLM, 22-23, 1989-90, 3-18 [= Id., *La parola e la scena*, Napoli 1997, 237-53, da cui si cita].

Gentili – Lomiento 2001

B. Gentili – L. Lomiento, *Colometria antica e filologia moderna*, QUCC 69, 2001, 7-21.

Gentili – Lomiento 2003

B. Gentili – L. Lomiento, *Metrica e ritmica. Storia delle forme poetiche nella Grecia antica*, Milano 2003.

Giannachi 2007

F.G. Giannachi, *I testimoni papiracei dei cantica dell' 'Edipo Re' e la tradizione colometrica antica*, QUCC n.s. 87, 3, 2007, 33-68.

Groeneboom 1960

P. Groeneboom, *Aischylos' Perser'*, I-II, Göttingen 1960.

Hall 1996

E. Hall, *Aeschylus. Persians*, Warminster 1996.

Harriott 1982

R.M. Harriott, *The Argive Elders, the Discerning Shepherd and the Fawning Dog: Misleading Communication in the 'Agamemnon'*, CQ 32, 1982, 9-17.

Hartung 1853

J.A. Hartung, *Aeschylus' Werke. I. Die Perser*, Leipzig 1853.

Hermann 1852

G. Hermann, *Aeschyli tragoediae*, Lipsiae et Berolini, I-II, 1852.

Horsfall 1968

N.M. Horsfall, *Aeschylus, 'Persae' 107-12*, CR 18, 1968, 268.

Ieranò 1997

G. Ieranò, *Eschilo. Persiani – Sette contro Tebe*, Milano 1997.

Irigoin 1992-93

J. Irigoin, *Construction métrique et jeux de sonorités dans la parodos des 'Perses'*, CGITA 7, 1992-93, 3-14.

Irigoin 1993

J. Irigoin, *Bacchylide. Dithyrambes – Epinicies – Fragments*, Paris 1993.

Jebb 1905

R.C. Jebb, *Bacchylides. The Poems and Fragments*, Cambridge 1905.

Korzeniewski 1966

D. Korzeniewski, *Studien zu den 'Persern' des Aischylos. I*, Helikon 6, 1966, 548-96.

Korzeniewski 1998

D. Korzeniewski, *Griechische Metrik*, Darmstadt 1968 [trad. it. di O. Imperio, *Metrica Greca*, Palermo 1998, da cui si cita].

Kraus 1957

W. Kraus, *Strophengestaltung in der griechischen Tragödie. I Aischylos und Sophokles*, Wien 1957.

Kraus 1991

W. Kraus, *Kritisches und Gewagtes zu Aischylos' 'Persern'*, WS 104, 1991, 53-110.

Kühner – Gehrt 1898

R. Kühner – B. Gehrt, *Ausführliche Grammatik der Griechischen Sprache*, II 1, Hannover-Leipzig 1898³.

Martinelli 1997

M.C. Martinelli, *Gli strumenti del poeta*, Bologna 1997².

Medda 1995

Eschilo. Oresteia, introduzione di V. Di Benedetto, traduzione e note di E. Medda – L. Battezzato – M.P. Pattoni, Milano 1995.

Moreau 1986

A.M. Moreau, *Eschyle: la violence et le chaos*, Paris 1986.

Müller 1837

K.O. Müller, *Scholien zu den in diesem Museum Jahr. IV H. III S. 393 ss. von Herrn Dr. Dübner herausgegeben Werken des Tzetzes über die verschiedenen Dichtungsgattungen*, RhM 5, 1837, 333-80 [= *Kleine Schriften*, I, 488-524].

Münscher 1920

K. Münscher, *Zu den 'Persern' des Aischylos*, Hermes 55, 1920, 43-62.

Murray 1955

G. Murray, *Aeschylus quae supersunt tragoediae*, Oxonii 1955².

Page 1972

D. Page, *Aeschylus quae supersunt tragoediae*, Oxonii 1972.

Paley 1879

F.A. Paley, *The Tragedies of Aeschylus*, London 1879⁴.

Parker 2007

L.P.E. Parker, *Euripides. Alcestis*, Oxford 2007.

Pattoni 1987

M.P. Pattoni, *L'autenticità del 'Prometeo incatenato' di Eschilo*, Pisa 1987.

Petrounias 1991

E. Petrounias, *Funktion und Thematik der Bilder bei Aeschylos*, Göttingen 1976.

Prien 1850

C. Prien, *Ueber die 'Perser' des Aeschylos*, RhM 7, 1850, 208-45.

Quincey 1962

J.H. Quincey, *Notes on the 'Persae'*, CQ 12, 1962, 182-6.

Rose 1957

H.J. Rose, *A Commentary on the Surviving Plays of Aeschylus*, I, Amsterdam 1957.

Roussel 1960

L. Roussel, *Eschyle. Les 'Perses'*, Montpellier 1960.

Schiller – Conradt 1888

L. Schiller – C. Conradt, *Aeschylus. Perser*, Berlin 1888.

Schroeder 1926

O. Schroeder, *Aeschyli cantica*, Lipsiae 1926².

Schütz 1811

Chr.G. Schütz, *Aeschyli tragoediae*, II, Halae 1811.

Seeck 2008

G.A. Seeck, *Euripides. Alkestis*, Berlin – New York 2008.

Seidler 1821

A. Seidler, *De versibus dochmiacis tragicorum graecorum*, I, Lipsiae, 1821.

Snell – Maehler 1970

B. Snell – H. Maehler, *Bacchylidis carmina cum fragmentis*, Leipzig 1970¹⁰.

Sommerstein 2008

A.H. Sommerstein, *Aeschylus. I Persians – Seven against Thebes – Suppliants – Prometheus Bound; II, Oresteia*, Cambridge, MA 2008.

Stahl 1875

J.M. Stahl, *Emendatio Aeschylea*, Ind. lect. hib. Münster 1875.

Tammaro 1990

V. Tammaro, *Su due passi dei 'Persiani' di Eschilo*, Eikasmos 1, 1990, 83-88.

Taufer 2010

M. Taufer, *Aesch. 'PV' 113: πεπασσαλευμένος?*, Lexis 28, 2010, 93-102.

Turnebus 1552

A. Turnebus, *Αἰσχύλου Προμηθεὺς δεσμώτης, Ἑπτὰ ἐπὶ Θήβας, Πέρσαι, Ἀγαμέμνων, Εὐμενίδες, Ἰκέτιδες*, Parisiis 1552.

Untersteiner 1947

M. Untersteiner, *Aeschyli fabulae quae exstant*, Mediolani 1947.

Verrall 1908

A.W. Verrall, *The 'Eumenides' of Aeschylus*, London 1908.

Victorius 1557

P. Victorius, *Aeschyli tragoediae VII*, Genevae 1557.

Wellauer 1824

A. Wellauer, *Aeschyli tragoediae*, II, Lipsiae 1824.

West 1982

M.L. West, *Greek Metres*, Oxford 1982.

West 1990

M.L. West, *Studies in Aeschylus*, Oxford 1990.

West 1998

M.L. West, *Aeschyli tragoediae cum incerti poetae Prometheus*, Stuttgartiae 1998² (1990).

Wilamowitz 1895

U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Euripides. Herakles*, II, Berlin 1895².

Wilamowitz 1914

U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Aeschyli tragoediae*, Berolini 1914.

Wilamowitz 1921

U. v. Wilamowitz-Moellendorff, *Griechische Verskunst*, Berlin 1921.

Young 1972

D. Young, *Readings in Aeschylus' Byzantine Triad*, GRBS 13, 1972, 5-38.

Zuntz 1984

G. Zuntz, *Drei Kapitel zur Griechischen Metrik*, Wien 1984.

Abstract. The transmitted text at Aesch. *Pers.* 97-9 is defended both on metrical and linguistic-exegetical grounds. The cola, rare but not unattested, are coherent with the ionic context. σαίνουσα is semantically equivalent to Hermann's ποτισαίνουσα. The subject of σαίνουσα ... παράγει is ἀπάτα θεοῦ (from 93) and it is unnecessary to conjecture ἄρχνας ἄτα (Hermann) or ἄρκυστατ' Ἄτα (West). Hermann's and West's conjectures are not supported by the scholia. The net-metaphor is transparent so that ἀρκύστατα does not need a genitive (ἄρκνας ἄτας Hartung, Horsfall).

Keywords. Aeschylus, Greek metrics, textual criticism.